

STADSSCHOUWBURG – 17.00 (40')

**Set and reset/ reset**

Originele choreografie: TRISHA BROWN (1983)

Muziek: LAURIE ANDERSON

Projectleider PARTS: LANCE GRIES i.s.m.

ABBY YAGER, KATRINA WARREN EN

DIANE MADDEN

Repetitoren voor December Dance:

DIANE MADDEN, KATHLEEN FISCHER,

GWEN WELLIVER

Lichtontwerp: JOHN TORRES

Decor: EMMANUEL DEBROISE

Dansers groep 1: MIKKO HYVÖNEN (FI),  
CECILIA LISA ELICECHE (AR), ANNE PAJUNEN  
(FI), PETER SAVEL (SK), MARCO TORRICE (IT),  
ELISA YVELIN (FR)

Dansers groep 2: FANNY BROUYAUX (BE),  
STANISLAV DOBAK (SK), STEVEN MICHEL (FR),  
JONATHAN PRANLAS (FR), PETRA VAN  
GOMPEL (BE), STAV YEINI (IL)

Als startpunt voor *Set and Reset*  
choreografeerde Trisha Brown een specifieke  
dansfrase als startpunt. In de uitvoering ervan  
liet ze de dansers vrij om keuzes te maken,  
gebaseerd op de volgende instructies: hou  
het eenvoudig, maak een lijn, volg je instinct  
en speel met zichtbaarheid en  
onzichtbaarheid.

De P.A.R.T.S.-dansers leerden de originele  
frase en werden dan begeleid in improvisaties  
op basis van Browns originele instructies.

Vanuit deze improvisaties werd een nieuwe  
choreografie gecomponeerd.

**EN** For *Set and Reset*, Trisha Brown  
choreographed a set phrase, yet allowed the  
dancers to make choices based on  
instructions: keep it simple, line up, act on  
instinct, and work with visibility and  
invisibility. The P.A.R.T.S. dancers learned  
core phrases from the original choreography  
and directed them in improvisations using  
Trisha Brown's original instructions. These  
improvisations were developed into a new  
choreography.

Productie: MARTINE LANGE

Techniek: JORIS DE BOLLE i.s.m. TECHNISCHE  
PLOEG STADSSCHOUWBURG

P.A.R.T.S. is een initiatief van Rosas en De  
Munt. De school wordt gesubsidieerd door  
het Ministerie van Onderwijs van de Vlaamse  
Gemeenschap en krijgt aanvullende steun van  
De Munt, de Nationale Loterij en het netwerk  
Départs. Départs wordt gesteund door de  
Europese Commissie (programma Cultuur).

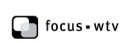
02 — 13.12.2009  
**DECEMBER**  
**DANCE**  
09 INTERNATIONAL  
DANCE  
FESTIVAL  
**BRUGGE**

za 05.12.2009

# DECEMBER DANCE PLATFORM feat. P.A.R.T.S.

Biekorf – 14.00  
Stadsschouwburg – 17.00

WWW.DECEMBERDANCE.BE  
+32 70 22 33 02 / +32 50 44 30 60  
IN&UIT BRUGGE, 'T ZAND 34, 8000 BRUGGE



CONCERTGEBOUW



## BIEKORF – 14.00 (64')

5

Project: SALVA SANCHIS

Creatie en dans: THIBAUT LAC (FR)

### Folksonomy

Choreografie: NOÉ SOULIER (FR)

Creatie en dans: ANNA K. WHALEY (US), ANNE PAJUNEN (FI), DANIEL LINEHAN (US) EN SALKA ARDAL ROSENGREN (SE)

Muziek: ANIMAL COLLECTIVE/JIMI HENDRIX

Folksonomie is een samentrekking van de woorden folk (mensen) en taxonomie. Het is een vorm van ordening van data door het 'volk', op basis van consensus. De essentie van het begrip is dat mensen op internet bookmarks, websites, foto's, filmpjes, muziek, forumdiscussies en blogpostings voorzien van zogenaamde tags oftewel trefwoorden.

In 'Folksonomy' worden drie types beweging gebruikt: de reconstructie van een improvisatie, materiaal dat gebaseerd is op een bewegingspartituur in Labanotatie (een universeel systeem om beweging te analyseren en te noteren) en passen uit het pantomimisch ballet. De twee eerste types experimenteren met beweging als syntaxis, het laatste type concentreert zich op het semantische aspect van gebaren.

Elke danser werkte individueel aan de interpretatie van dezelfde partituur. Die partituur is tegelijkertijd precies en open – ze definieert nooit alle parameters van de beweging. Hierdoor hebben de verschillende interpretaties allemaal iets gemeen, terwijl ze toch uniek blijven.

De passen uit het pantomimische ballet hebben een zekere ambiguïteit: sommige zijn duidelijke afbeeldingen van wat ze betekenen, andere zijn arbitrair, en nog andere staan ergens tussen beide extremen. In één enkele zin zitten dus verschillende niveaus van conventie en representatie.

**EN** Folksonomy (folk + taxonomy) is the practice and method of collaboratively creating and managing tags to annotate and categorize content. It's a user-generated taxonomy.

We are using three different types of movement: reenactment of improvisation, material based on a score written in Labanotation and steps from ballet pantomime. The two first ones are experimentations on movement as syntax, the last one concentrate on the semantic aspect of gestures.

The same score has been given to each performer who worked on it independently. The score is precise but also very open, it never defines all the parameters of the movement. Therefore the different versions always have something in common even though they are singulars.

The steps of ballet pantomime possess an ambiguity as signs: some of them imitate clearly what they signify, while others are arbitrary, and most of them stand somewhere in between. Several levels of convention and representation are intertwined in single sentences.

5

Project: SALVA SANCHIS

Creatie en dans: MARIA SILVA (PT)

## In circumstances

Choreografie en dans: STAV YEINI & ELISA VELIN

Muziek: GYÖRGI LIGETI, *Monument - Selbstporträt mit Reich und Riley*

5

Project: SALVA SANCHIS

Creatie en dans: SALKA ARDAL ROSENGREN (SE)

### Aron & Mikko thinking duet...

Choreografie en dans: ARON BLOM (SE) & MIKKO HYVÖNEN (FI)

### The Kingdom of Shades

Choreografie en dans: NOÉ SOULIER (FR)  
*'The thread of tradition is broken, and we have to read its authors as though no one had ever read them before.'* (Hannah Arendt *'Between Past and Future'*)

Deze choreografie probeert de alom gekende en strak georganiseerde bewegingen van het ballet op een andere manier te benaderen. Als je alleen maar speelt met de volgorde van de passen krijg je telkens een acceptabele balletfrase. Ik probeer deze organisatie te doorbreken met behulp van verschillende strategieën: selectie en isolering van de voorbereidende passen, het remixen van bestaande sequensen en de montage van verschillende frases.

**EN** This piece is an attempt to propose a different reading of the well known and established movements of ballet. If you only play with the order of the steps, it always produces an acceptable ballet phrase. I try to disrupt that organisation through different strategies: selection and isolation of the preparation steps, remixing of existing sequences, and montage of different phrases.

## BIEKORF – 15.30 (60')

### Solo suites

Project: DAVID HERNANDEZ

Choreografie en dans: POLINA AKHMETZYZANOVA (RU), PÄR ANDERSSON (SE), LINDA BLOMQUIST (SE), LOUIS COMBEAUD (FR), PAVLE HEIDER (HR), FUKIKO KANO (JP), VEDIS KJARTANSDDOTTIR (IS), OUMAIMA MANAÏ (TN), SIMON PORTIGAL (CA), SIET RAEYMAEKERS (BE), MOHAMMED TOUKABRI (TN), CYRIAQUE VILLEMAUX (FR), MICHIEL VANDEVELDE (BE)  
Muziek: BÉLA BARTÓK, *Violin duets*

### Not about everything

Choreografie en dans: DANIEL LINEHAN (US)  
*Not About Everything* werd gedeeltelijk gecreëerd binnen het Bessie Schönberg/First Light Commissioning Program en het Creative Residency Program van Dance Theater Workshop, met steun van de Jerome Foundation, de Ford Foundation, de National Endowment for the Arts (a US federal agency), de New York State Council of the Arts en de Jerome Robbins Foundation.

*Geïnspireerd door Anne Teresa de Keersmaecker, Marina Abramovi, Rumi, Steve Reich, Philip Glass, Juliette Mapp, Miguel Gutierrez, Mark Haim, Michael Helland, Koosil-ja, Dean Moss, Beth Gill, Levi Gonzales, Trisha Brown, Tere O'Connor, Chase Granoff, Isabel Lewis, Christine Elmo, Gertrude Stein, Albert Camus, Joseph Campbell, Gilles Deleuze, Elizabeth LeCompte, Richard Foreman, Charlotte Gibbons, Ivana Müller, Edit Kaldor, John Cage, Agnes Martin, Yves Klein, en anderen.*

Productie: MARTINE LANGE

Techniek: ISE DEBROUWERE, TOM BRUWIER  
i.s.m. TECHNISCHE PLOEG BIEKORF